

Hold on Together♥てをつなごう

カトリック 新庄教会報

Kapit Kamay

カピット カマイ

4

カトリック新庄教会 〒997-4601 最上郡舟形町舟形 445-1  
Tel.0233-32-0234 Fax.0233-32-0243  
<http://www.catholic-yamagata.com/shinjo-church/>

vol.3



## 共に祈りを捧げ、祝った「雪の聖母祭」

2月11、12日の2日間にわたって「雪の聖母」の名前を頂いている教会のお祝いをしました。

時の経つのは早いものでもう2回目になりました。1日目は、夕食のためにご馳走作りから始まりました。鍋料理、フライドチキン。それにさまざまなフィリピン料理を教会の信者さんたちが作って持ち寄りました。食事が始まる前に舟形町の「おさいど」に行きました。初めて参加するお祭りでした。雪は降っていませんでしたが、とても寒かったです。その後パーティが始まりました。食べたり、飲んだり、ダンスをしたりしてお祝いを楽しみました。そこへ突然「おさいど」を終えた舟形町の町内会長さんたち6人の方々のごちそう持参で教会を訪ねて下さり、私たちと一緒に食事やダンス、会話を楽しんでくれました。歌を歌ってくれた人もいました。その時、私は国民性や宗教の違いはたいして大きな問題ではなく、お互いを理解しようとする事、そして協力し合うことこそが私たちを強く結びつけるのだと感じました。そして、お互いが理解を示し合い、少しずつ距離を縮めていくことが次の世代まで続いていけばいいなあと強く思いました。

2日目は2時からミサがありました。その中で雪の中に安置した聖母マリアをみんなで囲んで、お花を捧げたり、歌を歌ったり、祈りをしました。ミサの後は、再びパーティをしました。とてもひどい吹雪でしたが大勢の信者さんたちが集まりました。どんな状況でもすべて受け入れて神に祈りをささげることが大切なのです。私たち皆が共に協力し働き、そしてお互いを信頼し尊重出来る世の中になることを希望し願わずにはいられません。すべての人に神の祝福がありますように。

(Joshi Hashimi)

"Our Lady of the Snow Festival"

To celebrate our Feast Day in honour of "Our Lady of the Snow (name of the Shinjo Church) we had our 2nd Snow Festival on February 11-12.

On the first day we prepared the meals. Nabe Ryouri ( Japanese soup with vegetables and meat ) ; fried chicken and various Philippine native dishes. Before dinner we participated to the Traditional Japanese Event "Osaido" in Funagata town. It was my first time to attend that festival. It was snowing and very cold outside. Then we came back to church and the party begun; eating, drinking, dancing. Suddenly, Funagata district chairman and some members came to church to attend our gathering bringing their own food. They join in, dancing, drinking, eating and singing. I felt the difference of national character and found that religion was not a problem to understand each other, to work together. instead it binds us. Little by little, the distance will shorten. On the second day, we had mass at 2:00 p.m. In spite of the bad snowstorm, many attended mass to celebrate and offer homage to "Mary" we dedicated flowers, songs and prayers to our beloved Mother Mary. After that we enjoyed celebrating all together. It was a nice day. I wish that the world be able to respect and trust each other.

God bless all of us. (Joshi Hashimi)



during mass (homily) ミサの説教

## First Tagalog Mass in Shinjo Church

It was a year and a half since this church has established and a friendship has built. Filipina gathered altogether in this church. Sometimes, problems come, but thanks God we made it through.

Last march 11, 2012 Father Noel Flaviano visited us. He is a Filipino priest who came from our beloved country Philippines. We were so happy because it was the first time to attend a tagalong mass in this church and there were many people came, and waiting for the arrival of Fr. Noel Flaviano. We were so excited because we felt that we were in the Philippines, and most who attended the mass were Filipina.

In the start of the Homily, Fr. Noel was joking and everybody was laughing, it really feels good to have a Filipino Priest but in the middle of his Homily, I could feel the peacefulness of the place. Everybody was listening to Fr. Noel and some were touched of his Homily and were teary eyed, in his Homily.

I learned that we have to love others as we love ourselves, most of all, we should honor our elders. I hope that in the coming years, Lord will strengthen our faith in Him and He will give us a strong heart to overcome all the challenges that will come our ways, Lord Blesses Us all and our friendship that we built ..... Amen. ( Elesa Kutsuzawa )

## 新庄教会で初めてのタガログ語でのミサ

この教会が建てられてから1年半が経ちました。フィリピン人たちがたくさん集まり、その中で私たちの友情はますます深まりました。時には問題も起こりますが、そのつど皆の力で乗り越えてきました。

3月11日にノエル・フラビアノ神父様が新庄教会に来られました。彼は、私たちの最愛の国フィリピンから来たフィリピン人の司祭です。この日が新庄教会での初めてのタガログ語でのミサでした。まるでフィリピンでミサにあずかっているようでした。ノエル神父様の説教は冗談があって、皆

笑っていました。フィリピン人の神父様が来てくれてとても嬉しかったです。神父様の説教を一生懸命聞きながら、皆が涙を浮かべていました。そして安らぎを感じました。

私たちは年長者を尊敬し、人を愛し、自分自身を愛することを学びました。これから神様が、私たちの信仰と絆をさらに強め、どんな困難も乗り越えていく力を与えて下さいますように心を合わせて祈ります。

神様、私たちの友情を祝福してください。アーメン

沓澤 エレサ



## My Short Encounter with the Filipinos in Shinjo (March-11-2012)

I was so happy na nakasama ko ang mga Filipina who are married to Japanese, sila ay aktibo sa church at natutuwa sila na nagkasama kami. They really missed Filipino priest at grateful ako that in a short time w/ them mass, sharing, fellowship, listening to them and in confession, they really need God, his Compassion and love. Sana magkita pa kaming muli.

To the Filipino in Shinjo, wish you all the best. GOD BLESS YOU.

Fr. Noel Flaviano. SSCC

## 新庄教会のフィリピン人達との出会い

私は日本人と結婚しているフィリピン人たちと共にミサが出来たことを幸せに感じました。教会で活動している彼女たちは、私に出会ったことを喜びとってくれました。彼女らは本当にフィリピン人の司祭を懐かしんでくれました。ミサ後に彼女らは告解をし、またその後は親睦を深めるための交流会を催してくれました。彼女らの思いやりと、神様の慈悲と愛に心より感謝します。また会う日を楽しみにしつつ、新庄のフィリピン人たちすべてのために祈ります。神様の恵みが皆様にありますように。

ノエル・フラビアノ神父(SSCC)



## “パスポート更新と東京目黒教会”

2月17日、東京にあるフィリピン大使館にパスポート更新に行ってきました。私を含めて8名でした。パスポート更新に行く前にインターネットの“Online ePassport application”の手続きをしましたので簡単に終わりました。

そしてパスポート更新が終わったあとにCTIC (Catholic Tokyo International Center)で働いている「奥山マリル」さんに会いに行きました。そのCTICが東京目黒教会の中にある事を知りませんでした。奥山さんの会社に行く前に目黒教会に行き

ました、教会に入ったとたん圧倒されました。なぜかって言うと、大きくて歴史のある素晴らしい教会で感動しました。教会の中にもろうそくを立てる所があってみんなでろうそくをたててお祈りをしました。お祈りしている間に今まで抑えていた、いろんな想いを抑えられなくて涙がでました。丁度この日はお兄さんの命日で、フィリピンの家族に会いたくなりました。奥山さんに会えて本当に良かったです。本当にありがとうございました。これからもよろしくお祈りします。

(Aida Igarashi)

## ようこそ 新庄教会へ



新庄教会においでいただいたゲストをご紹介します。



—— 三輪(みわ)様夫妻が2012年1月22日に新庄教会に遊びに(見学に)来てくれました。——

以前ボランティアとしてフィリピンに行った事があります。ネグロス(Negros)に行き、貧しい子供達に会いに行きました。ネグロスの「幼きイエス会」のシスター達は子供達のためにクロスステッチ教えていました。小学生10人から14人までの人数の女の子にクロスステッチを教えました。エプロン、カード入れやカバーなどを作って、そして出来上がった物を日本で売り出して、その売上はネグロスの子供達の奨学金として送られます。ネグロスの子供達はとっても喜んでいました。フィリピンの子供達はとってもしっかりして感動しました。

現在活動としてネグロスの子供達のために、毎年寄付を行っています。ネグロスの子供達の役に立てると良いなと思っています。

## 新庄教会の定番メニュー

### Gulaman (フィリピンの粉寒天)

◎材料

- 1 バックフィリピンの寒天
- 1 バック牛乳(1000ml)
- 1 バック生クリーム
- 2 カップ砂糖
- ヴァニラ少々

◎作り方

砂糖と粉寒天を混ぜて、牛乳を入れて砂糖と粉寒天が溶けるまで良く混ぜて下さい。沸騰するまで中火にかけ混ぜる。沸騰したら生クリームを入れ10分弱火にかけ混ぜる。最後にタッパーに入れ、固まるまで冷蔵庫に入れて下さい。

